



PRIMERA JORNADA INTERUNIVERSITARIA DE
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

HORARIO	PONENCIA	ALUMNOS	UNIVERSIDAD
8.30	ACREDITACIÓN		
9.30	MESA DE APERTURA – DIRECTORES DE CARRERA		
10.00	Los efectos del <i>shadowing</i> sobre la pronunciación de la lengua segunda	De Urquiza, Isabel; Nechyba, Daphne; Pan, Eliana; Wahler, Cindy Pan	UBA
10.30	Proyecto de ley sobre el subtulado al español rioplatense	Abolsky, Eliana; Bergamasco, Lucía; Daniel, Maia; Ledo, Camila y Martínez Adalid, Victoria	UB
11.00	Consideraciones sobre las dificultades la traducción del japonés al español	Gonzalo Raúl Tamashiro	UBA
11.20	Español Jurídico: Rasgos, géneros discursivos y su inserción en la actualidad	Julián Ortega	UNLa
11.40	INTERVALO		
11.50	¿Cómo crear una plantilla de Word para una traducción pública?	Escobar, Silvana Mara y Lagos, Camila Belén	COMAHUE
12.20	Traducción y análisis: orden de medidas provisionales, caso ARA Libertad.	Andrés Basabe	UNLa
12.40	Enfoque cognitivo de la interpretación simultánea.	Camila López, Paula Ortiz, Belén Medina, Sabrina Aisa y Martin Vázquez.	UMSA
13.10	Traducción, género y feminismo: la cuestión del lenguaje inclusivo	Rocio Belén Sileo	UMSA

13.25	El genio de la lengua: su relevancia para el traductor	Contarelli, Ma.Paula; Fischer, Clarisa; Hernández, Luciana; Blanco, Ma.Inés; García, Sebastián	USAL
ALMUERZO			
HORARIO	PONENCIA	ALUMNOS	UNIVERSIDAD
15.15	Análisis descriptivo de los procedimientos de traducción del inglés al español para la terminología "gamer" de videojuegos en línea.	Johanna Angeloff, Leticia Lopez, Florencia Tomaselli	ACONCAGUA
15.45	Problemas traductológicos de nombres propios y vocabulario jurídico: El caso de Phoenix Wright: AceAttorney	Daniela Luz Corredera, Micaela Ailén Calvezere Moriondo, Ignacio Julián Veliz Martín	UNLa
16.15	Estrategias de traducción del inglés al español de colocaciones en textos publicitarios relacionados con productos de belleza.	Micaela Puppo, Paula Agüero, Cecilia Paparoni y Florencia Gaitán	ACONCAGUA
16.45	Legal English y Legalese, ¿En peligro de extinción? Una vuelta a los orígenes para entender el futuro del lenguaje jurídico y la traducción.	Rocío Ferraro Torres, Natalia Lopez Correa	UNLa
17.15	INTERVALO		
17.30	Che, lil' hommie. Desafíos del español rioplatense y el inglés afroamericano	Florencia Perez, Candela Varas	MORÓN
18.00	Quiebras en Argentina y EE.UU.: de la teoría a la práctica	Fernández Percivale y Maira Baigorria	UMSA
18.30	Terminología aplicada a la traducción: la ficha terminológica	Couto, Josefina; Tejeiro, Mariela	COMAHUE
19.00	CIERRE		